
BIBLIOTHÈQUE COPTE DE NAG HAMMADI

SECTION «TEXTES»

— 38 —

LES «DEUX LIVRES DE IÉOU»

(MS BRUCE 96, 1-3)

LES LIVRES DU GRAND DISCOURS MYSTÉRIQUE
LE LIVRE DES CONNAISSANCES DU DIEU INVISIBLE
FRAGMENT SUR LE PASSAGE DE L'ÂME

TEXTES ÉTABLIS, TRADUITS ET PRÉSENTÉS

PAR

ERIC CRÉGHEUR



LES PRESSES
DE L'UNIVERSITÉ LAVAL
QUÉBEC

ÉDITIONS
PEETERS
LOUVAIN — PARIS — BRISTOL, CT

2019

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	IX-XI
BIBLIOGRAPHIE.....	XIII-XXVII
INTRODUCTION	1-143
Limites de l'étude	1
Remarques terminologiques et sources	1-3
I. L'histoire moderne du manuscrit	3-10
A. L'histoire «primitive» du codex Bruce (1769-1794)...	4-8
1. Les sources	4-5
2. Synthèse des témoignages	5-8
B. Le codex entre la mort de Bruce et son acquisition par la Bibliothèque bodléienne (1794-1843)	8
C. L'acquisition du manuscrit par la Bibliothèque bodléienne (1843-)	8-10
II. L'histoire de la recherche	10-32
A. L'arrivée du codex Bruce en Grande-Bretagne et les début de la recherche (1774-1794)	11-14
1. Charles Godfrey Woide (1725-1790)	11-14
B. L'entrée du codex Bruce à la Bibliothèque bodléienne d'Oxford et la seconde phase de la recherche (1843- 1892)	14-27
1. Moritz Gotthilf Schwartz (1802-1848)	14-16
2. Eugène Révillout (1843-1913).....	16-17
3. Émile Amélineau (1850-1915)	17-23
4. Carl Schmidt (1868-1938)	23-27
C. L'«effet Nag Hammadi» (depuis 1945)	28-32
1. Violet MacDermot	28-30
2. Michel Tardieu	31-32
III. Le manuscrit.....	32-70
A. Prolégomènes à l'étude du manuscrit.....	33-40
1. La confection d'une feuille de production (kollema/ kollemata).....	34-36
2. La confection d'un rouleau.....	36-37
3. La confection d'un codex de papyrus.....	37-40

B. Codicologie du codex Bruce.....	40-45
1. L'état du manuscrit et les limites de notre enquête.....	40-43
2. Les unités des <i>Livres de Iéou</i> et la direction des fibres de papyrus	43-45
3. L'analyse de la direction des fibres	45-49
3.1. L'hypothèse d'un seul cahier.....	45-48
3.2. L'hypothèse de plusieurs cahiers.....	49
4. Conclusion sur la codicologie et l'ordonnancement	49-55
C. Paléographie	55-66
1. La première main d'écriture	56-59
2. La deuxième main d'écriture	59-61
3. La troisième main d'écriture.....	61-63
4. La quatrième main d'écriture.....	63-64
5. Comparaison de mots empruntés aux différentes mains d'écriture.....	64-66
D. Langue	66-70
1. Les <i>Livres du grand discours mystérique</i> (A1 [35]–A4 [38]; B1 [39]–B48 [86]; C1 [5])–C30 [34]).....	67-68
2. Le <i>Livre des connaissances du Dieu invisible</i> (D1 [1]–D4 [4]; D1 ^a [1a]–D4 ^a [4a]).....	68-69
2.1. La première copie (D1 [1]–D4 [4])	68-69
2.2. La seconde copie (D1 ^a [1a]–D4 ^a [4a]).....	69
3. Fragment sur le passage de l'âme.....	69-70
IV. Le contenu.....	70-129
A. La forme littéraire des traités.....	70-73
1. Le cadre narratif.....	71-72
1.1. Les <i>Livres du grand discours mystérique</i>	71
1.2. Le <i>Livre des connaissances du Dieu invisible</i>	72
2. Le contenu du dialogue.....	72-73
2.1. Les <i>Livres du grand discours mystérique</i>	72
2.2. Le <i>Livre des connaissances du Dieu invisible</i>	73
B. La structure des traités	73-90
1. Les <i>Livres du grand discours mystérique</i>	73-84
1.1. Le début du traité et l'hymne aux éons (A1 [35],1–A4 [38],27)	73-74
1.2. Le voyage vers les trésors et la dispensation des connaissances nécessaires pour les traverser (B1 [39],1–B5 [43],24).....	74-75
1.3. Questions des disciples (B5 [43],24–B10 [48],3)	75-76

1.4.	Hymne final au Père (B10 [48],3–B15 [53],27)	76-77
1.5.	La révélation des grands mystères du trésor de la lumière (B16 [54],1–B21 [59],26).....	77-79
1.6.	Les sacrements (B21 [59],26–B31 [69],12) ..	79
1.7.	Les rangs du trésor de la lumière et l'existence d'un second trésor de la lumière (B31 [69],12– B38 [76],9).....	79-82
1.8.	Le mystère des douze éons et leur traversée (B38 [76],9–B48 [86],32).....	82-83
1.9.	L'émanation de IÉOU et des Iéous (C1 [5],1– C4 [8],0h)	83
1.10.	Les trésors, leur représentation et la fin du traité tel qu'il nous est parvenu (C4 [8],1–C30 [34],35)	84
2.	<i>Le Livre des connaissances du Dieu invisible</i> (D1 [1]–D4 [4]; D1 ^a [1a]–D4 ^a [4a])	84-89
2.1.	<i>L'incipit</i> (D1 [1],1-3; D1 ^a [1a],1-3).....	84-85
2.2.	Le prologue (D1 [1],4-15; D1 ^a [1a],4-17).....	85-86
2.3.	La crucifixion du monde (D1 [1],15-24; D1 ^a [1a],17–D2 ^a [2a],1).....	86
2.4.	Le don de l'intellect à l'âme (D1 [1],24– D2 [2],29; D2 ^a [2a],1–D3 ^a [3a],24)	86-87
2.5.	La connaissance de la parole de Jésus (D2 [2],29–D3 [3],21; D3 ^a [3a],24–D4 ^a [4a],25)	87-88
2.6.	La chair de l'injustice et l'ignorance (D3 [3],21–D4 [4],29).....	88-89
3.	Fragment sur le passage de l'âme (E1 [88]–E2 [87])	89-90
C.	Système (cosmogonie, cosmologie et personnages).....	90-117
1.	Le Père, Dieu inaccessible, et sa petite pensée	91-94
1.1.	Le Père, Dieu inaccessible	91-92
1.2.	La petite pensée du Père	92-94
2.	Les trois émanations de la petite pensée/du Dieu inaccessible.....	94-99
2.1.	Jésus, première émanation.....	94-95
2.2.	Les trésors, probables deuxième émanation	95-97
2.3.	Les têtes, troisième émanation?	97-99
3.	Les têtes, le dieu de la vérité, IÉOU — Ioaieōthōuikhōlmiō, les Iéous et les trésors	99-110
3.1.	Les têtes et le dieu de la vérité	100
3.2.	Le dieu de la vérité devient IÉOU	101-103

3.3. Les (autres) Iéous, pères et têtes des trésors....	103-105
3.4. Les trésors.....	105-110
4. L'établissement des éons et du lieu aérien (le lieu des trois archontes)	110-116
4.1. Les éons, les archontes et leurs habitants.....	110-115
4.1.1. Les cinq premiers éons.....	111-112
4.1.2. Le sixième éon, petit milieu.....	112-113
4.1.3. Les éons sept à onze.....	113
4.1.4. Le douzième éon	113-114
4.1.5. Le treizième éon.....	114-115
4.1.6. Le quatorzième éon.....	115
4.2. Le lieu (aérien pur) des trois archontes	115-116
5. Résumé graphique du système (cosmogonie, cosmologie et principaux personnages) des <i>Livres du grand discours mystérique</i>	117
D. La sotériologie et la sacramentaire	118-129
1. Les sacrements	119-125
1.1. Les sacrements initiatiques, préalables à la révélation de mystères.....	119-122
1.1.1. Les trois baptêmes (B21 [59],26–B28 [66],30).....	119-120
1.1.2. Le rituel pour enlever la malice des archontes hors des disciples (B28 [66],30–B30 [68],6).....	120-121
1.1.3. L'onction spirituelle remplacée par la formule de défense (B30 [68],6–B39 [77],5)	121-122
1.2. Les sacrements nécessaires à l'ascension.....	122-125
1.2.1. Le mystère du pardon des péchés.....	122-125
2. Le parcours céleste de l'âme en quête de son salut	125-129
2.1. Les éons et le lieu (aérien pur) des trois archontes.....	126
2.2. Les trésors.....	127-128
2.2.1. Le trésor de la lumière	127-128
3. Conclusion sur la remontée de l'âme et sur la sotériologie du traité.....	128-129
V. L'histoire du texte, date et origine.....	129-139
A. La phase la plus récente du texte.....	130-136
1. Milieu de production de la copie et du codex.....	130
2. Datation	130-131

3. Milieu de circulation.....	131-133
3.1. Un milieu encratite.....	131-132
3.2. Un milieu communautaire.....	133
3.3. Un milieu «mixte»?.....	133
4. Lieu d'enfouissement: la cité de Djeme.....	133-136
B. La phase de la traduction et de la transmission en copte .	136
C. Les phases de la composition et de la circulation en grec	136-139
VI. La situation des <i>Livres du grand discours mystérique</i>	139-143
A. Les <i>Livres du grand discours mystérique</i> sont-ils gnostiques?	139-140
B. Quelle est leur place dans les courants gnostiques?	140-142
C. Quels sont leurs liens avec la <i>Pistis Sophia</i> ?	142
D. Quels sont leurs liens avec les textes magiques?.....	143
TEXTE ET TRADUCTION.....	145-343
Note sur le texte et principes de traduction.....	145-153
L'édition critique	145-147
L'apparat critique	147-151
Woide 1776 (W).....	147-149
Schwartz 1847/1848 (Schw)	149
Révillout 1872 (R)	149
Amélineau 1887 (A ^E) et 1891 (A).....	149-50
Schmidt 1892 (Schm [p. 38-141] et Schm ¹ [«Verbesserungen und Zusätze»; p. 690-691]) et 1905 (Schm ²)	150-151
La traduction	152
Signes critiques et abréviation.....	152-153
Les <i>Livres du grand discours mystérique</i>	155-319
Le <i>Livre des connaissances du Dieu invisible</i>	320-337
Fragment sur le passage de l'âme.....	339-343
NOTES PHILOLOGIQUES ET TEXTUELLES.....	345-400
Les <i>Livres du grand discours mystérique</i>	345-393
Le <i>Livre des connaissances du Dieu invisible</i>	393-398
Fragment sur le passage de l'âme.....	398-400
ANNEXES.....	401-410
Annexe 1: Transcription et traduction du <i>Pro memoria</i> de Woide	402-403
Annexe 2: Tableau de correspondance des pages des «deux <i>Livres de Iéou</i> ».....	404-407

Annexe 3: Dimensions des folios des «deux <i>Livres de Iéou</i> », tirées de Schmidt, 1892.....	409-410
--	---------

INDEX

I. Mots gréco-coptes	411-425
II. Noms propres	425-426
III. Noms, invocations et formules des sphères célestes.....	426-442
III.a. Noms et invocations relatifs à la sphère des éons et des archontes	426-429
Noms des archontes.....	426-427
Noms des éons.....	427
Noms des émanations du 13 ^e éon	427
Noms des sceaux des éons	428
Noms de crainte.....	428
Noms incorruptibles	428
Autres noms et invocations dans les éons	428-429
III.b. Noms relatifs à la sphère des trésors et des Iéous...	429-440
Noms des Iéous	429-430
Noms et invocations dans les trésors	430
Noms des émanations.....	430-436
Noms des gardiens – Entrée.....	436
Noms des gardiens – Sortie.....	437-438
Lettres associées aux portes des trésors.....	438
Lettres mises en exposant aux noms des gar- diens des portes des trésors	438-439
Noms des sceaux des trésors.....	439
Noms (incorruptibles) et invocations dans le trésor de la lumière.....	439-440
Autres noms et invocations dans les trésors ..	440
III.c. Noms et invocations relatifs aux rituels	440-441
Noms des quinze assistants des sept vierges de la lumière	440
Noms des sceaux des rituels.....	440
Traduction des sceaux des rituels.....	441
Autres noms (incorruptibles) et invocations dans les rituels	441
III.d. Autres formules.....	441-442
IV. Mots autochtones	442-494
V. Formes de conjugaison	494-503
VI. Pronominaux triadiques (<i>PTN</i>)	504-515

TABLE DES MATIÈRES	517-522
--------------------------	---------